



ΕΤΟΣ 59ον

16 Ὀκτωβρίου 2011

ΑΡΙΘ. ΦΥΛ. 42 (3046)

## ΠΙΣΤΗ ΚΑΙ ΚΑΛΑ ΕΡΓΑ

«Πιστός ὁ λόγος. Καί περί τούτων βούλομαί σε διαβεβαιοῦσθαι ἵνα φροντίζωσι καλῶν ἔργων προΐστασθαι οἱ πεπιστευκότες τῷ Θεῷ». Ἡ σύνδεση τῆς πίστεως μέ τά καλὰ ἔργα εἶναι ἄρρηκτη καί ἀδιαίρετη γιά τόν ἄνθρωπο τοῦ Θεοῦ· αὐτό ἀκριβῶς τονίζει ὁ σοφός Ἀπόστολος στό μαθητή του Τίτο στή σημερινή περικοπή. Τά καλὰ ἔργα εἶναι ἡ ὁρατή καί χειροπιαστή ἀπόδειξη γιά τόν ἄνθρωπο πού πιστεύει, ὄχι μέ τήν ἔννοια τῆς καλλιέργειας τοῦ ἐγωισμοῦ καί τῆς ἀλλοζονείας ἀπό πλευρᾶς αὐτοῦ πού προσφέρει, καθῶς ὁ τρόπος τῆς προσφορᾶς ἔχει ὀρισθεῖ εὐαγγελικῶς ὥστε αὐτή νά γίνεται «ἐν τῷ κρυπτῷ», χωρίς τό ἀριστερό χέρι νά γνωρίζει τί πράττει τό δεξι. Ἀρκεῖ πού ὅλα τά γνωρίζει, τά εὐλογεῖ καί τά κατευθύνει ἡ παντοδύναμη χάρις τοῦ Θεοῦ.

### Δύο ἐπικίνδυνες ἀντίληψεις

Πολλοί ἄνθρωποι, κοσμικῆς κυρίως ἀντίληψης, πιστεύουν καί διακηρύττουν ὅτι τά καλὰ ἔργα, τά ἔργα ἀγάπης πρὸς τόν συνάνθρωπο, εἶναι αὐτοσκοπός. Ἡ ἔλληψη ὅμως πίστεως ἢ ἡ ὕπαρξη μιᾶς πίστεως νεφελώδους, προβληματικῆς, καθιστοῦν δυστυχῶς ἐξίσου προβληματική καί τήν προσφορά μας. Ὅ,τι γίνεται σέ αὐτό τόν κόσμο ἔχει ἀξία ὅταν τίθεται στήν προοπτική τῆς Βασιλείας τοῦ Θεοῦ, ὅταν ἐπιτελεῖται μέ φόβο Θεοῦ. Δέν εἶναι δυνατό τά καλὰ ἔργα μόνο σκοπό νά ἔχουν τήν ἱκανοποίηση καί τόν κορεσμό τῶν ἀναγκῶν πού γεννοῦν οἱ καταστάσεις τῆς πείνας, τῆς δίψας, τῆς γυμνότητος, τῆς ἀνεστιότητος καί μόνο. Αὐτός πού ἐκτελῶντας τήν ἐντολή τοῦ Θεοῦ χορηγεῖ καί προσφέρει τά ἀγαθὰ, τά θέτει στήν προοπτική τῆς Βασιλείας ὅταν ἀτενίζει στά μάτια τοῦ ἀδελφοῦ, τοῦ πλησίον, τόν ἴδιο τόν Χριστό· ἄν ἀτενίζει τόν ἑαυτό του, καί μάλιστα μ' ἓνα ἔνδυμα αὐταρέσκειας καί ἀξιομισθίας ἢ ἱκανοποιήσεως καί προβολῆς «ἐν τῷ φανερῷ» τῆς καλῆς πλευρᾶς τοῦ χαρακτήρα του –ὡς ἀντίβαρο τῶν πολλῶν κρυπτόμενων κακῶν–, τότε σίγουρα ὑπάρχει σοβαρό πρόβλημα. Ὁ πιστός



## Ο ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ (Τίτ. γ' 8-15)

### Ἡ ἀντιμετώπιση τῶν αἰρετικῶν

*Τέκνον Τίτε, πιστὸς ὁ λόγος· καὶ περὶ τούτων βούλομαι σε διαβεβαιοῦσθαι, ἵνα φροντίζῳσι καλῶν ἔργων προϊστασθαι οἱ πεπιστευκότες τῷ Θεῷ. Ταῦτά ἐστι τὰ καλὰ καὶ ὠφέλιμα τοῖς ἀνθρώποις· μωρὰς δὲ ζητήσεις καὶ γενεαλογίας καὶ ἔρεις καὶ μάχας νομικὰς περιῦστασο· εἰσὶ γὰρ ἀνωφελεῖς καὶ μάταιοι. Αἰρετικὸν ἄνθρωπον μετὰ μίαν καὶ δευτέραν νουθεσίαν παραιτοῦ, εἰδὼς ὅτι ἐξέστραπται ὁ τοιοῦτος καὶ ἁμαρτάνει ὦν αὐτοκατάκριτος. Ὅταν πέμψῳ Ἀρτεμᾶν πρὸς σε ἢ Τυχικόν, σπούδασσον ἐλθεῖν πρὸς με εἰς Νικόπολιν· ἐκεῖ γὰρ κέκρικα παραχειμάσαι. Ζητᾶν τὸν νομικὸν καὶ Ἀπολλῶ σπουδαίως πρόπεμψον, ἵνα μηδὲν αὐτοῖς λείπῃ. Μανθανέτωσαν δὲ καὶ οἱ ἡμέτεροι καλῶν ἔργων προϊστασθαι εἰς τὰς ἀναγκαίας χρείας, ἵνα μὴ ὄσιν ἄκαρποι. Ἀσπάζονται σε οἱ μετ' ἐμοῦ πάντες. Ἀσπασαι τοὺς φιλοῦντας ἡμᾶς ἐν πίστει. Ἡ χάρις μετὰ πάντων ὑμῶν ἀμήν.*

---

ἄνθρωπος ἔλθει τὸν ἀδελφὸ τοῦ, ἀλλὰ δὲν ἠσημονεῖ νὰ ἔλθει πρῶτα καὶ κύρια τὸν ἑαυτό του. Ἐσθυμηθοῦμε τὴν ἐντολή· «ἀγαπήσεις Κύριον τὸν Θεόν σου... καὶ τὸν πλησίον σου ὡς ἑαυτόν»· ἀγαπᾶ κανεὶς τὸν ἑαυτό του μέσα στὴν Ἐκκλησία ὅταν προστρέχει στὴν ἁγιαστικὴ τῆς χάρις, τὰ μυστήριά της, στὴν ἐξομολόγηση καὶ τὴ θεία Εὐχαριστία, ὅταν ἐργάζεται ὅπως θέλει ὁ Θεός. Τότε πιστεύει ὀρθά, ὅταν ἔλθει μὲ τὰ καλὰ ἔργα, στὰ ὁποῖα πρῶτιστη θέση ἔχει ἡ πνευματικὴ ζωὴ, καὶ ἔπονται οἱ ὑλικές προσφορές στοὺς ἀδελφούς καὶ τὸν ἑαυτό του.

Ἐπάρχουν βεβαίως καὶ πολλοὶ οἱ ὁποῖοι φρονοῦν ὅτι ἡ πίστη μόνη σώζει τὸν ἄνθρωπο, καὶ γι' αὐτὸ προσπαθοῦν σὲ αὐτὴ τὴν κατεύθυνση νὰ ἐργάζονται. Ὁ δρόμος ὁμῶς αὐτὸς ἔχει πολλὰ ζιζάνια πού καταπνίγουν τὴ θερμὴ τῆς ψυχῆς. Παράλληλα, κάνουν τὸν ἀγωνιστὴ νὰ ἀντιμετωπίζει ὡς πρωταθλητισμὸ τὴν πίστη του, πού εὐκοῖα ἐξοβελίζουν ἀπὸ τὴν καρδιά τὸ ἐνδιαφέρον καὶ τὴν ἀγάπη γιὰ τὸν ἀδελφὸ· καὶ ἀντ' αὐτῶν εὐνοοῦν τὴν ὑπερανάπτυξη τῶν ἀνθρωποφάγων φυτῶν τῆς κατάκρισης καὶ τῆς φαρισαϊκῆς ὑπεροψίας πού ὀδηγοῦν, στό τέλος, σὲ ἕναν καθωσπρέπει θεωρητικὰ Χριστιανισμὸ ἀπὸ τὸν ὁποῖο ὁμῶς ἔχει ἐκδιωχθεῖ ὁ πλησίον, δηλαδή ὁ Χριστός.

### Ἵ δρόμος τοῦ Θεοῦ

Ἀδελφοί μου, ὁ Θεός δὲν ἐπιζητεῖ ἀποδείξεις γιὰ τὴν πίστη μας μέσω τῶν καλῶν μας ἔργων ἢ αὐτοεπιβεβαίωση γιὰ τὰ καλὰ μας ἔργα μέσω τῆς πίστεώς μας σὲ ἐκεῖνον. Εἶναι καρδιογνώστης καὶ γνωρίζει πολλὰ καλὰ τίς προθέσεις μας, ἀλλὰ καὶ ὅσα βρίσκονται στό ἐσῶτερο μέρος τοῦ μυαλοῦ μας. Εἶναι παντέλειος Θεός, ὁ ὁποῖος δὲν ἔχει ἀνάγκη ἀπὸ ὁπαδούς, «οὐδὲ ὑπὸ χειρῶν ἀνθρώπων

## Μετάφραση τῆς Ἀποστολικῆς περικοπῆς

Παιδί μου Τίτε, εἶναι ἀξιόπιστα τά λόγια αὐτά, καί αὐτά θέλω νά διαβεβαιώνης, ὥστε νά φροντίζουν ἐκεῖνοι πού ἐπίστεψαν εἰς τόν Θεόν νά εἶναι πρωτοπόροι καλῶν ἔργων. Αὐτά εἶναι τά καλά καί ὠφέλιμα διὰ τοὺς ἀνθρώπους, ἀλλ' ἀπόφευγε μωράς συζητήσεις, γενεαλογίας, ἔριδας καί φιλονεικίας διὰ τόν νόμον, διότι εἶναι ἀνωφελεῖς καί μάταιαι. Αἰρετικόν ἄνθρωπον μετά πρώτων καί δευτέραν νοουθεσίαν, ἄφηνέ τον. Νά γνωρίζης ὅτι ἕνας τέτοιος ἔχει διαστραφῆ, ἀμαρτάνει καί ἔτσι καταδικάζει ὁ ἴδιος τόν ἑαυτόν του. Ὅταν θά στείλω τόν Ἀρτεμῆν σ' ἐσέ ἢ τόν Τυχικόν, φρόντισε νά ἔλθῃς σ' ἐμέ εἰς τήν Νικόπολιν, διότι ἐκεῖ ἀπεφάσισα νά περάσω τόν χειμῶνα. Τόν Ζηνᾶν τόν νομικόν, καί τόν Ἀπολλῶ κατευόδωσέ τους μέ ἐνδιαφέρον, διὰ νά μή τοὺς λείψῃ τίποτε. Ὅσοι μαθαίνουν καί οἱ δικοί μας νά εἶναι πρωτοπόροι καλῶν ἔργων εἰς ἐπείγουσας ἀνάγκας, διὰ νά μήν εἶναι ἄκαρποι. Σέ χαιρετοῦν ὅλοι ὅσοι εἶναι μαζί μου. Χαιρέτησε ἐκείνους πού μᾶς ἀγαποῦν ἐν πίστει. Ἡ χάρις νά εἶναι μαζί μέ ὅλους σας. Ἀμήν.

*(Ἐκ τῆς μεταφράσεως τῆς Καινῆς Διαθήκης τῶν ἀειμνήστων καθηγ. Β. Βέηλλα, Ἀρχιμ. Εὐδ. Ἀντωνιάδου, Ἀμ. Ἀλιβιζάτου, Γερ. Κονιδάρη, Ἔκδ. ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ).*

θεραπεύεται προσδεόμενός τινος». Μᾶς δείχνει ἡλόγω τῆς πεπερασμένης φύσης μας τόν τρόπο νά ἀγαπᾶμε καί νά ἀποζητᾶμε τήν ποιότητα καί ὄχι τήν ποσότητα στήν πνευματική μας ζωή· νά ἔχουμε συνεχῶς τή δυνατότητα νά ἐλέγχουμε τόν ἑαυτό μας, ἄν βαδίζουμε ὀρθά τά βήματα τῆς πίστεως μας καί ἄν ὄντως εἶναι καλὰ τά ἔργα μας· νά δίδουμε χαρακτήρα πνευματικό στήν ὁποιαδήποτε ὑλική προσφορά μας. Εἶναι ἕνα κεφάλαιο πού πρέπει ἰδιαίτερα νά προσέξουμε, καθὼς τά καλὰ ἔργα μάλιστα στοὺς δύσκολους καιροὺς μας χρησιμοποιοῦνται ὡς προμετωπίδα ἀπό πολλοὺς καί ἐπικίνδυνες αἰρετικές καί ἀντίθετες ὁμάδες, πού ὡς προβατόσχημοι ἡλίκοι ἐπιχειροῦν νά ἡλυμανθοῦν τήν ποίμνην τοῦ Χριστοῦ, ἱκανοί νά πλανήσουν ἐνδεχομένως ἀκόμη καί τοὺς ἐκλεκτοὺς. Ὅσοι μή γίνεи.

Ἀρχιμ. Α. Α.

16 Ὀκτωβρίου 2011: ΚΥΡΙΑΚΗ Δ΄ ΛΟΥΚΑ.

«Τῶν Θεοφόρων πατέρων τῆς ἐν Νικαίᾳ Ζ΄ Οἰκουμενικῆς συνόδου (787)». Λογγίνου ἐκατοντάρχου τοῦ ἐπὶ τοῦ σταυροῦ καί τῶν σὺν αὐτῷ δύο στρατιωτῶν μαρτύρων (α΄ αἰ.).

Ἦχος: α΄ – Ἐωθινόν: Ζ΄ – Ἀπόστολος: Τίτ. γ΄ 8-15 – Εὐαγγέλιον: Λουκ. ν΄ 5-15.

Ἡ ΕΠΟΜΕΝΗ ΚΥΡΙΑΚΗ: 23 Ὀκτωβρίου, Ζ΄ ΛΟΥΚΑ.

Ἀπόστολος: Γαλ. α΄ 11-19 – Εὐαγγέλιον: Λουκ. ν΄ 27-39.

## ΣΕΜΙΝΑΡΙΟ ΕΠΙΜΟΡΦΩΣΕΩΣ ΚΑΤΗΧΗΤΩΝ

Ἡ Ἀποστολική Διακονία θέλοντας νά συμβάλῃ στήν καλύπτερη κατάρτιση ὄσων βοηθοῦν τό κατηχητικό καί ἐνοριακό ἔργο ἢ ἀσκοῦν ἐκπαιδευτικό καί κοινωνικό λειτούργημα, συνεχίζει τή λειτουργία τοῦ ἐπιμορφωτικοῦ Σεμιναρίου Κατηχήσεως. Φροντίζει δέ τό ἐτήσιο πρόγραμμα τῶν εἰσηγήσεων νά καλύπτει, κατά τό δυνατόν, τίς πνευματικές ἀνάγκες τοῦ σύγχρονου κατηχητικοῦ ἔργου.

Τά μαθήματα γίνονται στήν Αἴθουσα διαλέξεων τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας (Ἱ. Γενναδίου 14, Μονή Πετράκη), ἀπό τόν Νοέμβριο ἕως τόν Ἰούνιο, τή δευτέρα Δευτέρα κάθε μήνα, ἀπό τίς 6:30 ἕως 8:30 μ.μ.

- *Ἐναρξη μαθημάτων:* Τή Δευτέρα 14 Νοεμβρίου 2011, θά γίνει ὁ Ἅγιασμός καί ἡ ἔναρξη τῶν μαθημάτων τοῦ Σεμιναρίου.
- *Πληροφορίες:* Καθημερινά, ἀπό 8:00 π.μ. ἕως 2:00 μ.μ. στό Γραφεῖο Κατηχήσεως καί Νεότητος καί κατά τίς ὥρες λειτουργίας τοῦ Σεμιναρίου (Ἱωάν. Γενναδίου 14, 115 21 Ἀθήνα. Τηλ. 210 7272347 - 346).

## ΠΡΟΣΕΥΧΗΤΑΡΙΟΝ ΤΟΥ ΟΡΘΟΔΟΞΟΥ ΧΡΙΣΤΙΑΝΟΥ

ἐπιμέλεια Πρωτοπρ. Ἠλία Μαρκαντώνη καί Εὐαγγ. Γ. Καρακοβούνη,  
οἰκῆμα 12x17 ἑκατ., σσ. 368 (ἔκδοσις Ε΄)

Μέ σκοπό νά προσφέρει στούς πιστούς «τόν πιό ἀσφαλῆ ὁδηγό στή λειτουργική καί τήν ἰδιωτική προσευχή τῶν χριστιανῶν στίς καθημερινές πρός τόν Κύριο ἐντεύξεις τους», ἡ Ἀποστολική Διακονία ἐξέδωσε τό «Προσευχητάριον» αὐτό. Τό περιεχόμενό του ἀπαρτίζεται ἀπό 4 μέρη: Τό «Ἀνθολόγιο προσευχῶν», τίς «Ἱερές Ἀκολουθίες», τούς «Παρακλητικούς καί Ἱκετηρίου Κανόνες» καί τό «Πληροφοριακό παράρτημα» (μηνολόγιο, πασχάλια, νηστεῖες). Σέ δίχρωμη ἐκτύπωση, μέ χρυσόδετη βιβλιοδεσία.

---

ΟΜΙΛΙΑ ΤΗΣ «ΦΩΝΗΣ ΚΥΡΙΟΥ»: 1) Κάθε Σάββατο καί ὥρα 6.00 μ.μ. γίνεται τό κήρυγμα τῆς «Φωνῆς Κυρίου», στόν Ἱ. Ναό Ἁγίας Εἰρήνης (ὁδ. Αἰόλου) Ἀθήνα. Προηγεῖται ἡ Ἀκολουθία τοῦ Ἑσπερινοῦ, στήν ὁποία περιστασιακῶς θά χοροστατεῖ ὁ Μακ. Ἀρχιεπίσκοπος καί θά ὁμιλεῖ. 2) Κάθε Παρασκευή καί ὥρα 5.30 μ.μ. γίνεται τό κήρυγμα τῆς «Φωνῆς Κυρίου» στόν Ἱ. Προσκυνηματικό Ναό Ἁγίας Βαρβάρας στόν ὁμώνυμο Λημο Ἀτικῆς. Προηγεῖται ἡ Παράκλησις τῆς Ἁγίας καί ὁμιλεῖ ἕνας ἀπό τούς Ἐφημερίους τοῦ Ἱεροῦ Ναοῦ.

---

«ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ», ἔβδομαδιαῖο φύλλο ὀρθοδόξου πίστεως καί ζωῆς τῆς «Ἀποστολικῆς Διακονίας τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος». Ἱασίου 1, 115 21 Ἀθήνα. Ἐκδόσις - Διευθυντής: Ἐπίσκοπος Φαναρίου Ἀγαθάγγελος. Σύνταξις, τηλ. 210.7272.331. Διεκπεραίωσις, τηλ. 210.7272.388. Ὑπό τῶν ἱερῶν ναῶν διανέμεται δωρεάν. Ἐκ τοῦ Τυπογραφείου τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας.

---

Ἡ «ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ» σ' ὄλο τόν κόσμον μέσω Διαδικτύου: [www.apostoliki-diakonia.gr](http://www.apostoliki-diakonia.gr)

---